

«Адæмтæй минкъий нæййес!»

«Адæмтæй минкъий нæййес!»

Дигорæ 2006 № 2, стр. 2

Глоссировал Сеня, Олег

paragraph 1.

1.1. Поэт æма

прозаик Исхак Машбаши кадгин

поэт æма

прозаик Исхак Машбаши кад

-гин

поэт и/но/чтобы/что

прозаик Исхак

уважение,слава ADJ

**нæмттæ**

**нимад**

**дæр æнхæстæй**

нæм

-тт -æ

нимад

дæр æнхæст

-æй

имя/слава,уважение PL NOM

считать/уважать.PART.PST/счет FOC

полный,целый ABL

**нæ**

**фæуудзæнæ**

: **Адыгейи**

, **Кæсæг**

нæ

фæу- уодзæнæ

Адыге -йи

Кæсæг

NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF быть.FUT.2SG

Адыгея GEN/INESS

Кабарда

**Балхъари**

, **Хъæрæсе Черкести**

**адæмон финсæг**

Балхъар -и

Хъæрæсе Черкес -т -и

адæм -он финс -æг

Балкария GEN/INESS

Карачаево

черкес PL GEN/INESS

народ ADJ

писать PART.PRS

**Уæрæсей**

**финсгуги**

**Цæдеси**

**правлений**

Уæрæсе -й

финс -гу

-т -и

Цæдес -и

правлени -й

Россия GEN/INESS

писать PART.PRS PL GEN/INESS

союз GEN/INESS

правление GEN/INESS

**æмсæрдар**

, **Кубани**

**аййевæдти**

æм- сæрдар

Кубан -и

аййев -æд -т -и

COM председатель,начальник

Кубань GEN/INESS

красивый SUF PL GEN/INESS

**æскъуæлхт**

æскъуæлхт

отличаться,отличиться/ползать.вверх,медленно.двигаться.PART.PST

**архайæг**

, **финсгуги**

**Æгасдуйнеуон**

архай

-æг

финс -гу

-т -и

æгас

дуйнеуон

действовать,стараться PART.PRS

писать PART.PRS PL GEN/INESS

весь/живой мировой

**Цæдеси**

**æмæхсæнади**

**æнхæстгæнæн**

Цæдес -и

æм- æхсæнад -и

æнхæст

гæнæн

союз GEN/INESS

COM общество GEN/INESS

полный,целый возможность,средство

**комитети**

**сæрдари**

**хуæдæййевæг**

комитет -и

сæрдар

-и

хуæд- æййев

-æг

комитет GEN/INESS

председатель,начальник GEN/INESS

REFL менять(ся),заменять PART.PRS

**Адыгей**

, **Уæрæсей**

, **ССР Цæдеси**

, **Паддзахадон**

**М А**

Адыге -й

Уæрæсе -й

Цæдес -и

паддзахад -он

Адыгея GEN/INESS

Россия GEN/INESS

союз GEN/INESS

государство ADJ

**Шолохови**

**Уæрæсейæг литературон**

**премити**

**лауреат , Хонсар**

Шолохов -и

Уæрæсе -йæг литератур -он преми -т -и

лауреат хонсар

Шолохов GEN/INESS

Россия SUF

литература ADJ

премия PL GEN/INESS

лауреат юг

**федералон зилди** **хестæрти**  
федералон зилд -и хестæр -т -и  
федеральный поворачивать/ухаживать.PART.PST/круг GEN/INESS старший PL GEN/INESS

**Совети иуонг , академик , Агасдуйнеуон Адыгейаг (**  
Совет -и иуонг академик æгас дуйнеуон Адыге -йаг  
совет GEN/INESS член академик весь/живой мировой Адыгея SUF

**Черкессти ) академий иуонг , Майкьоппи технологон**  
черкесс -т -и академи -й иуонг Майкьопп -и технологон  
черкес PL GEN/INESS академия GEN/INESS член Майкоп GEN/INESS технологический

**университети кадгин доктор , Майкьоппи горæти**  
университет -и кад -гин доктор Майкьопп -и горæт -и  
университет GEN/INESS уважение,слава ADJ доктор Майкоп GEN/INESS город GEN/INESS

**кадгин гражданин ... .**  
кад -гин гражданин  
уважение,слава ADJ гражданин

1.2. **Хуарззæнхæгонд æрцудæй берæ ордентæ**  
хуарззæнх -æ -гонд æр- цуд -æй берæ орден -т -æ  
милость,благодееяние NOM делать.PART.PST PREF идти PST.INTR.3SG много орден PL NOM

**æма майдантæй .**  
æма майдан -т -æй  
и/но/чтобы/что медаль PL ABL

1.3. **Киунугæкæсгутæ ба , й**  
киунуг кæс -гу -т -æ ба æй  
книга смотреть/читать/казаться PART.PRS PL NOM CONTR 3SG.ENCL.GEN

**зонунцæ , фиццагидæр , æ**  
зон -унцæ фиццаг -и -дæр æ  
знать,уметь PRS.3PL первый GEN/INESS COMPAR/FOC POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

**романтæ « Оплаканых не ждут », « Тропы из ночи », « Сто первый перевал »,**  
роман -т -æ  
роман PL NOM

**поэмитæ æма æмдзæвгити**  
поэм -ит -æ æма æмдзæвг -ит -и  
поэма PL NOM и/но/чтобы/что стихотворение PL GEN/INESS

**æмбурдгæндтæй .**  
æмбурд -гæнд -т -æй  
собрание делать.PART.PST PL ABL

1.4. **Евгъуд анзи тæккæ кæрони**  
евгъуд анз -и тæккæ кæрон -и  
прошлый год GEN/INESS как.раз край,граница/окончание/окраина/флексия GEN/INESS

**адтæй финсгуги Агасдуйнеуон æмæхсæнади**  
адтæй финс -гу -т -и æгас дуйнеуон æм- æхсæнад -и  
быть.PST.3SG писать PART.PRS PL GEN/INESS весь/живой мировой COM общество GEN/INESS

6 -аг съезд æма уæд зундгонд адыгейаг финсæг  
 -аг съезд æма уæд зундгонд Адыге -йаг финс -æг  
 SUF съезд и/но/чтобы/что тогда/быть.IMP.3SG знаменитый Адыгея SUF писать PART.PRS

**æ гъудитæ загъта нæ**  
 æ гъуди -т -æ загът -а нæ  
 POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN мысль PL NOM сказать PST.TR.3SG NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

**нацити литературити абони**  
 наци -т -и литератур -ит -и абони  
 нация PL GEN/INESS литература PL GEN/INESS сегодня

**уавæри туххæй**  
 уавæр -и туххæй  
 условие/положение,сущность,ситуация GEN/INESS ради,из-за/o

## paragraph 2.

2.1. - **Аци съезд æз нимаюн еуганæн æмбурдбæл**  
 - аци съезд æз нимай -ун еу -гæн -æн æмбурд -бæл  
 этот съезд я считать/уважать INF/PRS.1SG один делать.PRS NMLZ собрание SUPER

**æма ми æруагæс кæнуй**  
 æма ми æруагæс кæн -уй  
 и/но/чтобы/что 1SG.ENCL.ABL вера делать PRS.3SG

**кæрон искæндзæнæй**  
 кæрон ис- кæн -дзæнæй  
 край,граница/окончание/окраина/флексия PREF делать FUT.3SG

**æнæгъæуаги буцæутæн**  
 æнæ- гъæуаг -и буцæу -т -æн  
 без недостаток,нехватка GEN/INESS спор,конкуренция/подпорка PL DAT

**финсгути æхсæн**  
 финс -гу -т -и æхсæн  
 писать PART.PRS PL GEN/INESS середина/между/общий/полигон

**дууехдзийнадæ фесафдзæнæй еумæйаг**  
 дууех -дзийнад -æ фе- саф -дзæнæй еумæйаг  
 разделение.пополам NMLZ NOM PREF пропадать,гибнуть FUT.3SG общий

**есбонбæл ходуйнаггæнæг**  
 есбон -бæл ход -уйнаг -гæн -æг  
 имущество,состояние,собственность SUPER смеяться PART.FUT делать.PRS PART.PRS

**хæлæфтæ нæбал кæндзæнæнцæ**  
 хæлæф -т -æ нæ- =бал кæн -дзæнæнцæ  
 штаны,брюки PL NOM NEG =пока/больше делать FUT.3PL

2.2. **Литературæма раст цæстæй раст зæрдæй**  
 литератур -æмаæ раст цæст -æй раст зæрд -æй  
 литература ALL правда/прямой глаз ABL правда/прямой сердце ABL

<b>кәсун</b>		<b>гъәуй</b>					
кәс		-ун гъә				-уй	
смотреть/читать/казаться	INF	нуждаться/быть.нужным	PRS.3SG				
<b>2.3. Аәвәдзи</b>	<b>, аәгәр</b>	<b>уәлвәзон</b>	<b>,</b>	<b>гъәрдзурдау</b>		<b>уәмә</b>	
әвәдзи	аәгәр	уәлвәз	-он	гъәр дзурд	-ау	уәмә	
очевидно	слишком	возвышенность	ADJ	крик,звук говорить	EQU	2PL.ENCL.ALL	
<b>фәккәсдзәнәй</b>		<b>мә</b>		<b>гъуди</b>	<b>,</b>	<b>фал</b>	
фәк- кәс		-дзәнәй мә		гъуди		фал	
PREF	смотреть/читать/казаться	FUT.3SG	1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG	мысль		однако	
<b>әцәгәйдәр</b>		<b>, уотә</b>	<b>' й</b>	<b>:</b>	<b>финсәг</b>	<b>цәруй</b>	
әцәг	-әй -дәр	уотә	әй		финс -әг	цәр -уй	
правда,истина	ABL COMPAR/FOC	так	быть.PRS.3SG		писать PART.PRS	жить PRS.3SG	
<b>әма</b>	<b>финсуй</b>	<b>адәмән</b>					
әма	финс -уй	адәм -ән					
и/но/чтобы/что	писать PRS.3SG	народ	DAT				
<b>2.4. Мә</b>		<b>фиццаг киунугә</b>	<b>рацудәй</b>			<b>1953 анзи</b>	
мә		фиццаг киунуг	ра- цуд -әй			анз -и	
		1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG	первый книга	PREF	идти PST.INTR.3SG	год GEN/INESS	
<b>, дән</b>	<b>70 киунугей</b>	<b>автор</b>					
дән	киунуг -ей	автор					
быть.PRS.1SG	книга GEN.PRN	автор					
<b>2.5. Уагъд</b>		<b>әрцудәнцә</b>		<b>уруссагау</b>	<b>,</b>		
уагъд		әр- цуд -әнцә		урусс -аг -ау			
разрешать,пускать,оставлять.PART.PST/развод		PREF	идти PST.INTR.3PL	русский	SUF EQU		
<b>адыгейагау</b>	<b>, әндәр әвзәгтәбәл</b>	<b>,</b>	<b>уой</b>			<b>хәццә</b>	
Адыге -йаг -ау	әндәр әвзәг	-т -әбәл	уой			хәццә	
Адыгея	SUF EQU	другой язык/наконечник	PL SUPER	быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN		вместе	
<b>фәсарәнти</b>	<b>дәр әма</b>	<b>уәддәр</b>	<b>литературә</b>	<b>мәнән</b>			
фәсарән -т -и	дәр әма	уәддәр	литератур -ә	мәнән			
заграница	PL GEN/INESS	FOC	и/но/чтобы/что	все.же	литература	NOM я.DAT	
<b>некәд</b>	<b>адтәй</b>	<b>,</b>	<b>гъома исгъәздуг</b>	<b>уон</b>	<b>,</b>	<b>зәгъгә</b>	<b>:</b>
не- кәд	адтәй		гъома ис- гъәздуг	уон		зәгъ -гә	
NEG	когда/если	быть.PST.3SG	DISC	PREF	богатый	быть.SUBJ.1SG	сказать CONV
<b>литературә</b>	<b>әма</b>	<b>культурән</b>	<b>сә</b>				
литератур -ә	әма	культур -ән	сә				
литература	NOM	и/но/чтобы/что	культура	DAT	POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN		
<b>нисанеуәг</b>		<b>әндәр әй</b>	<b>- етә</b>				
нисан	:еуәг	әндәр әй	- етә				
метка,цель/смысл,признак		другой	быть.PRS.3SG	они,те			
<b>әгириддәр</b>		<b>гъәуама</b>	<b>ма</b>			<b>уонцә</b>	
әгирид	-дәр	гъәуама	ма			уонцә	
совсем,совершенно	COMPAR/FOC	должно.быть	NEG/ещё/и/но/чтобы/что	SUBJ.3PL			



**мбæлуй**

мбæл -уй  
 приличествовать/встречаться/случаться PRS.3SG

4.2. **Æз куд** **финсæг** , **ахур** **кодтон**  
 æз куд финс -æг ахур код -т -он  
 я как/как-то,именно писать PART.PRS учение,учёный делать TR PST.TR.1SG

**нæ** **фольклорбæл** , « **Нарти** » **эпосбæл**  
 нæ фольклор -бæл нарт -т -и эпос -бæл  
 NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL фольклор SUPER нарт,богатырь PL GEN/INESS эпос SUPER

, **адыгейаг литератури** **бундорæвæргутæ** **Тембот Керашев** , **Ахмед**  
 Адыге -йаг литератур -и бундорæвæргу -т -æ  
 Адыгея SUF литература GEN/INESS основоположник PL NOM

**Хаткови исфæлдистадæбæл** , **фæстæдæр** **ба** -  
 ис- фæлдист -ад -æбæл фæстæдæр ба -  
 PREF посвящать,творить.PART.PST SUF SUPER сзади,позади.COMPAR CONTR

**кæсгон** **Алим Кешоков** , **черкесаг** **Хусин Гашокови**  
 кæсгон Алим Кешоков черкес -аг  
 кабардинский черкес SUF

**уадзимистæбæл** ... .  
 уадзимис -т -æбæл  
 произведение,творчество PL SUPER

4.3. **Фал мах** **еугурдæр** **райгурдан** **уруссаг**  
 фал мах еугур -дæр ра- йгурд -ан урус -аг  
 однако мы.NOM/GEN весь COMPAR/FOC PREF родиться PST.1PL русский SUF

**литератури** **кафтанæй** .  
 литератур -и кафтан -æй  
 литература GEN/INESS кафтан ABL

4.4. **Мæнæн мæ** **киунугутæ** **арæх**  
 мæнæн мæ киунугу -т -æ арæх  
 я.DAT 1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG книга PL NOM частый,частота/много

**уагътонцæ** **Мæскуй** , **мæхуæдæг ба** **адыгейаг**  
 уагът -онцæ Мæску -й мæхуæдæг ба Адыге -йаг  
 разрешать,пускать,оставлять PST.TR.3PL Москва GEN/INESS 1SG.REFL CONTR Адыгея SUF

**æвзагмæ** **ратæлмаци** **кодтон** « Слово о полку Игорове »,  
 æвзаг -мæ ра- тæлмаци код -т -он  
 язык/наконечник ALL PREF перевод делать TR PST.TR.1SG

**Пушкини** **драматикон** **уадзимистæ** , **Некрасови** «  
 Пушкин -и драматикон уадзимис -т -æ Некрасов -и  
 GEN/INESS драматический произведение,творчество PL NOM GEN/INESS

Железная дорога », **Есенини** « Анна Снегина », **Маяковскийи** « Облако в  
 Есенин -и Маяковский -и  
 GEN/INESS GEN/INESS

штанах ».

4.5. **Литературон институти студент уогæй** ,  
 литератур -он институт -и студент уогæй  
 литература ADJ институт GEN/INESS студент быть.CONV

**кастæн уруссаг классикæ** , **нур** ,  
 каст -æн урус -аг классик -æ нур  
 смотреть/читать/казаться PST.INTR.1SG русский SUF классик/классика NOM теперь  
**уал анзей фæсте æй науæгæй кæсун**  
 уал анз -ей фæсте æй науæг -æй кæс -ун  
 столько год GEN.PRN за 3SG.ENCL.GEN новый ABL смотреть/читать/казаться INF  
**æма дес кæнун еци алаæмæти**  
 æма дес кæн -ун еци алаæмæт -и  
 и/но/чтобы/что удивление,изумление делать INF тот чудо GEN/INESS  
**уæлтæмæнадаæбæл**

уæл тæмæн -ад -æбæл  
 наверху блеск,сияние SUF SUPER

4.6. **Мах адыгейæгтæ нимайæн**  
 мах Адыге -йæг -т -æ нимай -æн  
 мы.NOM/GEN Адыгея SUF PL NOM считать/уважать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

**Пушкин æма Лермонтови нæ национ**  
 Пушкин æма Лермонтов -и нæ наци -он  
 и/но/чтобы/что GEN/INESS NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL нация ADJ

**поэттабæл : се сфæлдистади**  
 поэт -т -æбæл се с- фæлдист -ад -и  
 поэт PL SUPER POSS.3PL PREF посвящать,творить.PART.PST SUF GEN/INESS

**цæйбæрцæ фæффинстонцæ Кавказ æма æ**  
 цæйбæрцæ фæф- финст -онцæ Кавказ æма æ  
 сколько,насколько PREF писать PST.TR.3PL Кавказ и/но/чтобы/что POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN

**цæрæг адаæмбæл !**  
 цæр -æг адаæм -бæл  
 жить PART.PRS народ SUPER

4.7. **Уогæ Пушкин е взонгдзийнади**  
 уогæ Пушкин е взонг -дзийнад -и  
 впрочем,на.самом.деле 3SG/POSS.3SG юный NMLZ GEN/INESS

**рæстæги уотæ дæр ниффинста : « Смирись , Кавказ : едет Ермолов**  
 рæстæг -и уотæ дæр ниф- финст -а  
 время GEN/INESS так FOC PREF писать PST.TR.3SG  
 ...»

## paragraph 5.

5.1. - **Æма Лермонтов ба** : « Злой чечен ползет на берег , точит свой кинжал  
 - æма Лермонтов ба  
 и/но/чтобы/что CONTR

»...

paragraph 6.

6.1. - О , фал Пушкинæн æ лимæнтæ  
- о фал Пушкин -æн æ лимæн -т -æ  
да однако DAT POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN друг PL NOM

загътонцæ , гъома , адæмтæй уотæ зæгъун нæ  
загът -онцæ гъома адæм -т -æй уотæ зæгъ -ун нæ  
сказать PST.TR.3PL DISC народ PL ABL так сказать INF NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

федауы ... .

феда -уы  
приличествовать/мириться PRS.3SG

6.2. Уæрæсе Цæгат Кавкази  
Уæрæсе цæгат Кавказ -и  
Россия север/противоположная.лезвию.сторона.ножа/родственники.жены Кавказ GEN/INESS

ку нæ æрфедар адтайдæ ,  
ку нæ æр- федар адтайдæ  
когда/если NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF крепость,выносливость быть.CNTRF.3SG

уæд ами фæззиндтайуонцæ Англис , Турк ... .  
уæд ами фæз- зиндт -айуонцæ Англис Турк  
тогда/быть.IMP.3SG здесь PREF являться CNTRF.3PL Англия Турция

6.3. Советтон Цæдеси , зæгъæн , кавказаг  
Совет -тон Цæдес -и зæгъ -æн кавказ -аг  
совет ADJ союз GEN/INESS сказать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ Кавказ SUF

тугъди темæ нимад цудæй  
тугъд -и тем -æ нимад цуд -æй  
война GEN/INESS тема NOM считать/уважать.PART.PST/счет идти PST.INTR.3SG

æхгæдбæл , æма нури сæребарæ догæ  
æхгæд -бæл æма нур -и сæребар -æ дог -æ  
закрытый SUPER и/но/чтобы/что теперь GEN/INESS свобода,независимость NOM эпоха NOM

нæ ралæудтæй , зæгъгæ ,  
нæ ра- лæудт -æй зæгъ -гæ  
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF стоять PST.INTR.3SG сказать CONV

уæд ма историкион романтæ « Жернова », « Хан  
уæд ма историк -он роман -т -æ  
тогда/быть.IMP.3SG 1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG историк ADJ роман PL NOM

Гирей », « Два пленника » мухурæй нæ рацудайуонцæ .  
мухур -æй нæ ра- цуд -айуонцæ  
печать ABL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF идти CNTRF.3PL

6.4. « Жернова » мухури фæззиндтæй 1991 анзи  
мухур -и фæз- зиндт -æй анз -и  
печать GEN/INESS PREF являться PST.INTR.3SG год GEN/INESS



**æма**                    **мæ**                                    **нихмæ дзурдтонцæ**                                    : « **Кæсайтæ** ,  
 æма                    мæ                                    нихмæ дзурд    -т -онцæ  
 и/но/чтобы/что 1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG против говорить TR PST.TR.3PL

**Машбаш куд**                                    **тагъд**                    **раййивта**  
 куд                                    тагъд                    ра-    ййивт                                    -а  
 как/как-то,именно быстрый PREF менять(ся),заменять PST.TR.3SG

**æ**                                    **цæстингас**                                    !».

æ                                    цæст -и                                    нгас  
 POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN глаз GEN/INESS взгляд,зрение,вид

6.5. **Æз ба**                    **еци роман финстон**                                    **советтон æнзти**  
 æз ба                    еци роман финст -он                                    советт -он æнз -т -и  
 я CONTR тот роман писать PST.TR.1SG совет ADJ год PL GEN/INESS

**сосæггай**                    , **ке**                                    **нæ**                                    **й**  
 сосæггай                    ке                                    нæ                                    æй  
 потихоньку,скрытно кто,что.GEN/что NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL 3SG.ENCL.GEN

**рауадздæнæнцæ**                                    , **уой**  
 ра- уадз                                    -дæнæнцæ уой  
 PREF разрешать,пускать,оставлять FUT.3PL быть.SUBJ.3PL/он,она.GEN

**зонгæй**  
 зон                    -г                    -æй  
 знать,уметь CONV ABL

6.6. **Райдæдтон**                                    **ибæл**                                    **косун**                    **фусунуат** «  
 ра- йдæд                    -т -он                    ибæл                    кос                    -ун фусунуат  
 PREF начинать TR PST.TR.1SG 3SG.ENCL.SUPER работать INF гостиница

**Мæскуй**                    », **ами фæццардтæн**                                    **дууæ**                    **анзи**                    **æма**  
 Мæску -й                    ами фæц- цард -тæн                                    дуу -æ                    анз -и                    æма  
 Москва GEN/INESS здесь PREF жить PST.INTR.1SG два NOM год GEN/INESS и/но/чтобы/что

**æрдæг**                    , **ССР Цæдеси**                                    **Сæйраг Совети**                                    **иуонг**  
 æрдæг                                    Цæдес -и                                    сæйраг Совет -и                                    иуонг  
 половина/сторона(в.компаундах) союз GEN/INESS главный совет GEN/INESS член

**уогæй**  
 уогæй  
 быть.CONV

6.7. **Шолохов хъæбæр**                                    **дессаги**                                    **хуарз**  
 Шолохов хъæбæр                                    дессаг -и                                    хуарз  
 Шолохов очень/сильный,крепкий чудо GEN/INESS хороший

**иснивæ**                                    **кодта**                                    **Дони**  
 ис- нив                                    -æ код                    -т -а                                    Дон -и  
 PREF счастье,судьба/изображение,картина,образ NOM делать TR PST.TR.3SG Дон GEN/INESS

**хъазахъæгти**                                    **цард**                                    , **уæд**                                    **æз ба**  
 хъазахъ -æг -т -и                                    цард                                    уæд                                    æз ба  
 казак SUF PL GEN/INESS жить.PART.PST/жизнь тогда/быть.IMP.3SG я CONTR

<b>куд</b>	<b>нæ</b>	<b>зæгъон</b>	<b>мæ</b>
куд	нæ	зæгъ -он	мæ
как/как-то,именно	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	сказать SUBJ.1SG	1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG
<b>адæми</b>	<b>трагедий</b>	<b>туххæй</b>	<b>уæд</b>
адæм -и	трагеди -й	туххæй	уæд
народ GEN/INESS	трагедия GEN/INESS	ради,из-за/о	тогда/быть.IMP.3SG
<b>бакæндзæнæй</b>	<b>еци гъуддаг</b>	<b>зæгъгæ</b>	<b>мæхецæн</b>
ба- кæн -дзæнæй	еци гъуддаг	зæгъ -гæ	мæхецæн
PREF	делать FUT.3SG	тот дело,событие	сказать CONV 1SG.REFL.DAT
<b>федарæй</b>	<b>исихæс</b>	<b>кодтон</b>	
федар	-æй ис- ихæс	код -т -он	
крепость,выносливость	ABL	PREF	обязанность,задача,долг
делать	TR	PST.TR.1SG	
<b>6.8. Байархайдтон</b>	<b>еци темæ</b>	<b>райхалунмæ</b>	
бай- архайд	-т -он	еци тем -æ	ра- йхал -ун -мæ
PREF	действовать,стараться	TR	PST.TR.1SG
тот	тема	NOM	PREF
			развязывать
			INF ALL
<b>кæдзос</b>	<b>зæрдæй</b>	<b>неке</b>	<b>фудгин</b>
кæдзос	зæрд -æй	неке	фуд -гин
чистый,невинный	сердце ABL	никто.NOM/никто.GEN	зло/недостаток/вина
			ADJ
<b>кæнгæй</b>			
кæн -г -æй			
делать	CONV	ABL	
<b>6.9. Мах</b>	<b>гъæуама</b>	<b>нæ</b>	<b>истори макæд иронх</b>
мах	гъæуама	нæ	истори макæд иронх
мы.NOM/GEN	должно.быть	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	история никогда забвение
<b>кæнæн</b>		<b>не</b>	
кæн -æн		не	
делать	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	NEG/POSS.1PL	
<b>хсæн</b>		<b>иуаруйнаг</b>	<b>неци ес æма</b>
æхс	-æн	иуар -уйнаг	неци ес æма
бросать/стрелять	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	делить	PART.FUT
		ничто	EXT
			и/но/чтобы/что
<b>абони Адыгей</b>	<b>æй</b>		
абони Адыге -й	æй		
сегодня	Адыгея	GEN/INESS	быть.PRS.3SG
<b>Цæгат</b>		<b>Кавкази</b>	<b>тæккæ</b>
цæгат		Кавказ -и	тæккæ
север/противоположная.лезвию.сторона.ножа/родственники.жены		Кавказ	GEN/INESS
			как.раз
<b>сабурдæр</b>			<b>республикæ</b>
сабур		-дæр	республик -æ
тихий,спокойный,смирный/безветренный/мирный/медленный	COMPAR/FOC		республика
			NOM
<b>6.10. Æвæдзи</b>	<b>Хуцау нин</b>	<b>æнхус</b>	<b>кæнуй</b>
æвæдзи	Хуцау нин	æнхус	кæн -уй
очевидно	Бог	1PL.ENCL.DAT	помощь
			делать
			PRS.3SG
			и/но/чтобы/что

**нæ** **ервæзун** **кæнуй** **адæм**  
 нæ ервæз -ун кæн -уй адæм  
 NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL спасаться INF делать PRS.3SG народ

**исафæг** **хæлхъойтæй**  
 исаф -æг хæлхъой -т -æй  
 терять, губить, уничтожать PART.PRS смута, беспорядок PL ABL

6.11. **Фал мах дæр**, **финсгута**,  
 фал мах дæр финс -гу -т -æ  
 однако мы.NOM/GEN FOC писать PART.PRS PL NOM

**исфæлдистадон** **адæм**, **интернационализми**  
 ис- фæлдист -ад -он адæм интернационализм -и  
 PREF посвящать, творить.PART.PST SUF ADJ народ интернационализм GEN/INESS

**уроктæ** **ка ахур** **кодта** (**абони ин**)  
 урок -т -æ ка ахур код -т -а абони ин  
 урок PL NOM кто учение, учёный делать TR PST.TR.3SG сегодня 3SG.ENCL.DAT

**æ** **кой** **дæр некебал**  
 æ кой дæр неке =бал  
 POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN слух, молва/забота/нарек FOC никто.NOM/никто.GEN =пока/больше

**кæнуй** ) **етæ дæр дзорунцæ** **еудзийнадæ** **æма**  
 кæн -уй етæ дæр дзор -унцæ еу -дзийнад -æ æма  
 делать PRS.3SG они, те FOC говорить PRS.3PL один NMLZ NOM и/но/чтобы/что

**кæрæдзей хæццæ лиманæй æма** **æмлæдæрдæй**  
 кæрæдзей хæццæ лиман -æй æма æм- лæдæрд -æй  
 RCP.GEN вместе друг ABL и/но/чтобы/что COM понимать.PART.PST/понятный ABL

**цæруни** **туххæй**  
 цæр -ун -и туххæй  
 жить INF GEN/INESS ради, из-за/о

### paragraph 7.

7.1. **Зундгонд уруссаг муггæгти**,  
 зундгонд урус -аг муггæг -т -и  
 знаменитый русский SUF род, племя, фамилия/семья PL GEN/INESS

**зæгъан** , **паддзахмæ** **хæстæг** **æма**  
 зæгъ -ан паддзах -мæ хæстæг æма  
 сказать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ царь, государь ALL родственник/близкий и/но/чтобы/что

**лиманæй ка цардæй** , **еци Лопухинтæ** **тогхæлæ-мулæ**  
 лиман -æй ка цард -æй еци Лопухин -т -æ тог хæлæ-мул -æ  
 друг ABL кто жить PST.INTR.3SG тот PL NOM кровь беспорядок, смесь NOM

**адтæнцæ** **адыгейаг** , **черкесæгти** **хæццæ**  
 адтæнцæ Адыге -йаг черкес -æг -т -и хæццæ  
 быть.PST.3PL Адыгея SUF черкес SUF PL GEN/INESS вместе

7.2. **Хор æгасеман дæр еу æй - Кавкази**  
хор æгас -еман дæр еу æй - Кавказ -и  
солнце весь/живой DAT.PRN FOC ITER/один быть.PRS.3SG Кавказ GEN/INESS

**зæгъай , Уæрæсей зæгъай , Азий зæгъай**  
зæгъ -ай Уæрæсе -й зæгъ -ай Ази -й зæгъ -ай  
сказать SUBJ.2SG Россия GEN/INESS сказать SUBJ.2SG Азия GEN/INESS сказать SUBJ.2SG

7.3. **Е тавуй не гасей дæр æма**  
е тав -уй не гас -ей дæр æма  
3SG/POSS.3SG греть PRS.3SG NEG/POSS.1PL весь/живой GEN.PRN FOC и/но/чтобы/что

**нæ нæ фæрсуй , ка**  
нæ нæ фæрс -уй ка  
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL спрашивать PRS.3SG кто

**ни ци адæмихаттæй æй , уобæл**  
ни ци адæмихатт -æй æй уобæл  
1PL.ENCL.ABL что народность ABL быть.PRS.3SG он,она.SUPER

7.4. **Æз райгурдтæн Краснодари крайи устур**  
æз ра- йгурд -тæн Краснодар -и край -и устур  
я PREF рождаться PST.INTR.1SG Краснодар GEN/INESS край GEN/INESS большой

**гъæуи**  
гъæу -и  
деревня GEN/INESS

7.5. **Æвзонг биццеу ку адтæн , уæд , цит , изæрæй**  
æвзонг биццеу ку адтæн уæд цит изæр -æй  
юный мальчик когда/если быть.PST.1SG тогда/быть.IMP.3SG ITER? вечер ABL

**гъæунгæмæ рацæуинæ æма игъосинæ**  
гъæунг -æмæ ра- цæу -инæ æма игъос -инæ  
улица ALL PREF идти OPT.1SG и/но/чтобы/что слушать,слушаться OPT.1SG

**цæугæдони иннæ фæрс хъазахъаг ,**  
цæугæдон -и инн -æ фæрс хъазахъ -аг  
река GEN/INESS другой NOM бок,сторона/страница/стена/берег казак SUF

**уруссаг адæмон зартæмæ æма мæ**  
урус -аг адæм -он зар -т -æмæ æма мæ  
русский SUF народ ADJ песня PL ALL и/но/чтобы/что 1SG.ENCL.GEN/POSS.1SG

**зæрди ниххистæнцæ**  
зæрд -и них- хист -æнцæ  
сердце GEN/INESS PREF нести,уносить PST.INTR.3PL

7.6. **Мæскуй ес Устур Черкесаг гъæунгæ : черкесагтæ**  
Мæску -й ес Устур Черкес -аг гъæунг -æ черкес -æг -т -æ  
Москва GEN/INESS EXT большой черкес SUF улица NOM черкес SUF PL NOM

**æнцæ адыгейтæ , Иван Грозныйи рæстæги адтæнцæ**  
æнцæ адыгей -т -æ Иван Грозный -и рæстæг -и адтæнцæ  
быть.PRS.3PL адыгеец PL NOM GEN/INESS время GEN/INESS быть.PST.3PL

**Думи**                    **иуæнгтæ**                    ,    **сæ**  
Дум -и                    иуæнг -т -æ                    сæ  
Дума GEN/INESS член PL NOM    POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN  
**лæгдзийнадæй**                    ,    **сæхебæл**                    **нæ**  
лæг                    -дзийнад -æй                    сæхебæл                    нæ  
мужчина, человек/муж NMLZ    ABL    3PL.REFL.SUPER    NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL  
**ауæрдгæй**                    **гъæуай**                    **кодтонцæ**  
ауæрд                    -г    -æй    гъæуай                    код    -т -онцæ  
щадить, жалеть/экономить CONV ABL    наблюдение, присмотр, охрана    делать TR PST.TR.3PL  
**Уæрæсе Петр Фиццаги**                    ,    **Екатери́ни**                    **рæстæгути**                    ...  
Уæрæсе Петр фиццаг -и                    Екатерин -и                    рæстæгу -т -и  
Россия    Петр первый GEN/INESS                    GEN/INESS    время    PL GEN/INESS

### paragraph 8.

8.1. - **Ду дæхебæл**                    **некæд**                    **банкъардтай**                    ,  
- ду дæхебæл                    не- кæд                    ба- нкъард                    -т -ай  
ты 2SG.REFL.SUPER    NEG    когда/если    PREF    понимать, чувствовать    TR PST.TR.2SG

**уæхæн хатирдзийнадау**                    **цæстингас**                    ,    **ома** ,  
уæхæн хатир                    -дзийнад -ау                    цæстингас  
такой    прощение/пощада NMLZ    EQU    взгляд, точка.зрения, внимание  
**куд**                    « **минкъий адæмти**                    **литератури**                    »  
куд                    минкъий    адæм -т -и                    литератур -и  
как/как-то, именно    маленький    народ PL GEN/INESS    литература GEN/INESS

**минæвар**                    ?  
минæвар  
представитель, посредник

### paragraph 9.

9.1. - **Мах**                    **минкъий адæм хонун**                    **не**                    ,  
- мах                    минкъий    адæм    хон                    -ун    не  
мы.NOM/GEN    маленький    народ    называть/приглашать INF    NEG/POSS.1PL

**нгъезуй**  
нгъез                    -уй  
бродить(о.пиве)/следует, подобает/можно PRS.3SG

9.2. **Мах**                    **минкъий нæ**                    **ан**                    ,    **фал**  
мах                    минкъий    нæ                    ан                    фал  
мы.NOM/GEN    маленький    NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL    быть.PRS.1PL    однако

**минкъий-нимæдзон**                    **адæм** .  
минкъий    нимæдз                    -он    адæм  
маленький число, численность ADJ    народ

9.3. **Зæгъæн**                    ,    **авайрæгти**                    **æгас**  
зæгъ    -æн                    авайрæг -т -и                    æгас  
сказать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ    аварский PL GEN/INESS    весь/живой

**дуйнетæбæл зонунцæ** **Расул Гамзатови** **фæрци**  
 дуйне -т -æбæл зон -унцæ Расул Гамзатов -и фæрци  
 мир PL SUPER зная,уметь PRS.3PL Расул Гамзатов GEN/INESS благодаря,с.помощью  
**æма нур авайрæгти минкый адæмбæл**  
 æма нур авайрæг -т -и минкый адæм -бæл  
 и/но/чтобы/что теперь аварский PL GEN/INESS маленький народ SUPER  
**банимайæн** ?!  
 ба- нимай -æн  
 PREF считать/уважать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ  
 9.4. **Кенæ ба** Алим Кешоков - **кæсгæнтти** **минæвар**  
 кенæ ба - кæсгæн -тт -и минæвар  
 или CONTR кабардинский PL GEN/INESS представитель,посредник  
**Кайсын Кулиев ба** - **балхъайраг ... Литературон институти** **еу**  
 Кайсын Кулиев ба - балхъайраг литератур -он институт -и еу  
 CONTR балкарец литература ADJ институт GEN/INESS ITER/один  
**пъартæбæл бадтæн** **Роберт Рождественскийи** **хæццæ** ,  
 пъарт -æбæл бадт -тæн Рождественский -и хæццæ  
 парта SUPER сидеть PST.INTR.1SG GEN/INESS вместе  
**семинари еумæ ахур кодтон Беллæ Ахмадулиня**  
 семинар -и еумæ ахур код -т -он Беллæ Ахмадулиня  
 семинар GEN/INESS вместе учение,учёный делать TR PST.TR.1SG  
**æма Евгений Евтушенки хæццæ æма адтæн** ,  
 æма Евгений Евтушенк -и хæццæ æма адтæн  
 и/но/чтобы/что GEN/INESS вместе и/но/чтобы/что быть.PST.1SG  
**сурх дипломтæ ка райста** , **уони**  
 сурх диплом -т -æ ка ра- йст -а уони  
 красный диплом PL NOM кто PREF брать/доставать/получать PST.TR.3SG они.GEN/POSS.3PL  
**нимæдзи**  
 нимæдз -и  
 число,численность GEN/INESS  
 9.5. **Уомæ гæсгæ мæнæн хатир кодтонцæ** ,  
 уомæ гæсгæ мæнæн хатир код -т -онцæ  
 он,она.ALL судя я.DAT прощение/пощада делать TR PST.TR.3PL  
**минкыйдæр домуни цæстæй мæмæ**  
 минкый -дæр дом -ун -и цæст -æй мæмæ  
 маленький COMPAR/FOC требовать INF GEN/INESS глаз ABL 1SG.ENCL.ALL  
**кастæнцæ** , **гъома** , **æндæр нацийæй ке**  
 каст -æнцæ гъома æндæр наци -йæй ке  
 смотреть/читать/казаться PST.INTR.3PL DISC другой нация ABL кто,что.GEN/что  
**адтæн**  
 адтæн  
 быть.PST.1SG

9.6. **Æгириддær** **нæ**  
 æгирид -дær нæ  
 совсем,совершенно COMPAR/FOC NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

9.7. **Иннети** **хузæн** **манæй дær**  
 инн -ет -и хузæн манæй дær  
 другой PL.PRN GEN/INESS похожий я.ABL FOC

**агурдтонцæ** **æнхæст**  
 агурд -т -онцæ æнхæст  
 искать/добиваться/требовать,просить TR PST.TR.3PL полный,целый

**зонундзийнæдтæ**  
 зон -ун -дзийнæд -т -æ  
 знать,уметь INF NMLZ PL NOM

9.8. **Уотæ ку** **фæдздзорунцæ** : **мах** **фулдær ан**  
 уотæ ку фæдз- дзор -унцæ мах фулдær ан  
 так когда/если PREF говорить PRS.3PL мы.NOM/GEN больше быть.PRS.1PL

**сумах** **ба** - **минкыйдær** , **уæд** **уотæ**  
 сумах ба - минкый -дær уæд уотæ  
 вы.NOM/GEN CONTR маленький COMPAR/FOC тогда/быть.IMP.3SG так

**уайуй** , **цума** **бæндæн не**  
 уай -уй цума бæндæн не  
 бежать/течь PRS.3SG как.будто веревка NEG/POSS.1PL

**хсæн**  
 æхс -æн  
 бросать/стрелять PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

**райвазæ-байвазæ**  
 ра- йваз -æ - ба- йваз -æ  
 PREF растягивать,натягивать/тянуть NOM PREF растягивать,натягивать/тянуть NOM

**кæнæн**  
 кæн -æн  
 делать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

9.9. **Уогæ** **ба** **гъæуама** **кæрæдземæ** **кæрæдзей** **лæдæргæ**  
 уогæ ба гъæуама кæрæдземæ кæрæдзей лæдær -гæ  
 впрочем,на.самом.деле CONTR должно.быть RCP.ALL RCP.GEN понимать CONV

**цæстингасæй** **кæсæн**  
 цæстингас -æй кæс -æн  
 взгляд,точка.зрения,внимание ABL смотреть/читать/казаться PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

**мах** **еумæ ун** **гъæуй**  
 мах еумæ ун гъæ -уй  
 мы.NOM/GEN вместе быть.INF нуждаться/быть.нужным PRS.3SG

9.10. **Нæ** **еудзийнадæй** **аразгæ** **æй**  
 нæ еу -дзийнад -æй араз -гæ æй  
 NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL один NMLZ ABL изготовлять CONV быть.PRS.3SG

**Уæрæсе дæр .**

Уæрæсе дæр  
Россия FOC

9.11. **Нæ** **бæстæ** **дæр** ,  
нæ бæст -æ дæр  
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL вязать,связывать.PART.PST/связка, пучок NOM FOC

**æ** **уæргутабæл** **лауунай** , **уæд**  
æ уæргу -т -æбæл лауу -ун -æй уæд  
POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN колено PL SUPER стоять INF ABL тогда/быть.IMP.3SG

**исисдзæнай**  
исис -дзæнай  
встать,подняться,восстать FUT.3SG

9.12. **Исонибон** **уотæ æнæмæнгæ**  
исонибон уотæ æнæ- мæнг -æ  
завтрашний.день,будущее так без ложь/пустой/холостой(выстрел) NOM

**ке** **уодзæнай** , **е** **ба** **ми** **æруагæс**  
ке уодзæнай е ба ми æруагæс  
кто,что.GEN/что быть.FUT.3SG 3SG/POSS.3SG CONTR 1SG.ENCL.ABL вера

**кæнуй** , **фæстæмæ исфедар** **уодзæнай** **æма**  
кæн -уй фæстæмæ ис- федар уодзæнай æма  
делать PRS.3SG назад PREF крепость,выносливость быть.FUT.3SG и/но/чтобы/что

**раздæрау æ** **кадæ** **нæрдзæнай** **дуйнетæбæл**  
раздæр -ау æ кадæ -æ нæрдзæнай дуйне -т -æбæл  
раньше EQU POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN уважение,слава NOM греметь FUT.3SG мир PL SUPER

9.13. **Уомæн** **ба** **гъæуй** **идеологи** , **идея** .  
уомæн ба гъæ -уй идеологи идея  
он,она.DAT CONTR нуждаться/быть.нужным PRS.3SG идеология идея

9.14. **Мæнæ махæн ес æносон циртдзæвæн** - « **Нартæ**  
мæнæ махæн ес æнос -он циртдзæвæн - нарт -т -æ  
вот мы.DAT EXT век ADJ памятник,надгробный.камень нарт,богатырь PL NOM

».

9.15. **Горький æ** **рæстаги**  
Горький æ рæстæг -и  
POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN время GEN/INESS

**кадæнгити** **раздзурди** **финста** : «  
кадæнг -ит -и раздзурд -и финст -а  
эпическая.поэма,песня PL GEN/INESS предисловие/предлог GEN/INESS писать PST.TR.3SG

**Нартæ** » - **наций** **æнæнездзийнади**  
Нарт -æ - наци -й æнæ- нез -дзийнад -и  
нарт,богатырь NOM нация GEN/INESS без болезнь NMLZ GEN/INESS



**æвдесæн**

».

æвдес

-æн

показывать,указывать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

9.16. **Махмæ ес**

« Адыгахабзэ » - **намуси**

**æма**

**хе**

махмæ ес

- намус -и

æма

хе

мы.ALL EXT

честь,слава GEN/INESS и/но/чтобы/что REFL

**даруни**

**адæми**

**зундæй**

дар

-ун -и

адæм -и

зунд -æй

(со)держать/быть.обязанным/считаться INF GEN/INESS народ GEN/INESS ум,знание ABL

**исфæлдист**

**закъæнтти**

ис- фæлдист

закъæн

-тт -и

PREF посвящать,творить.PART.PST затвердевшие.экскременты/закон?? PL GEN/INESS

**æмбурдгонд**

, **кæцитæ**

**æности**

**дæргъи**

æмбурд -конд

кæци

-т -æ

æнос -т -и

дæргъ -и

собрание делать.PART.PST

который,какой PL NOM

век

PL GEN/INESS

длина GEN/INESS

**еу фæлтæрай**

**иннæ**

**фæлтæрмаæ**

еу фæлтæр

-æй инн

-æ

фæлтæр

-мæ

ITER/один период,смена,поколение/слой ABL другой NOM период,смена,поколение/слой ALL

**еци æнæцъæрамухстæй лæвæрд цудæнцæ**

**нæ**

еци æнæ- цъæрамухст -æй лæвæрд цуд -æнцæ

нæ

тот без царапина ABL подарок идти PST.INTR.3PL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

**уоди**

**устурдæр**

**мулкау**

уод

-и

устур

-дæр

мулк

-ау

дух,душа GEN/INESS большой COMPAR/FOC имущество,состояние,богатство EQU

**зæгъæн**

зæгъ -æн

сказать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

9.17. **хестæртæн**

**кадæ**

**кæнун**

хестæр

-т

-æн

кад

-æ

кæн

-ун

старший PL DAT уважение,слава NOM делать INF/PRS.1SG

9.18. **Æма**

« **Адыг нæ**

**дæ**

?»

æма

адыг

нæ

дæ

и/но/чтобы/что

адыгеец NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

быть.PRS.2SG

9.19. **зæгъгæ**

, **фарста цийфæнди**

зæгъ -гæ

фарста цийфæнди

сказать CONV

вопрос всякий/безразличный

**фæлдорæггини**

**дæр уайтæккæ**

фæлдорæггин

-и

дæр уайтæккæ

неуравновешенный,неустойчивый/обманчивый GEN/INESS FOC сразу

**æ**

**кеми**

**райвæруй**

æ

кеми

рай- вæр

-уй

POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN сознание/настроение PREF класть,ставить PRS.3SG

**paragraph 10.**

10.1. - **Æгъдæутти** ахадундзийнадæ  
- æгъдæу -тт -и ахадун -дзийнад -æ  
закон/правило/этикет/приличие/нрав,обычай PL GEN/INESS NMLZ NOM

**бæрæг** æй , **фал** Пушкин куд  
бæрæг æй фал Пушкин куд  
известный/определенный быть.PRS.3SG однако как/как-то,именно

**финста** : « К чему бесплодно спорить с веком ?

финст -а

писать PST.TR.3SG

10.2. Обычай - деспот меж людей »...

**paragraph 11.**

11.1. - **О** , **нæ** **цардмæ** **еци**  
- о нæ цард -мæ еци  
да NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL жить.PART.PST/жизнь ALL тот

**бурсæги**

**бурсунцæ**

бурс -æг -и бурс -унцæ  
ломиться,вторгаться,напирать PART.PRS GEN/INESS ломиться,вторгаться,напирать PRS.3PL

**телеуинунадæ** , **интернет** , **айдагъ** **махмæ нæ**

телеуинунад -æ интернет айдагъ махмæ нæ

телевидение NOM интернет пустой/единственный мы.ALL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

, **фал** **æгас** **дуйнебæл** **дæр**

фал æгас дуйне -бæл дæр

однако весь/живой мир SUPER FOC

**киунугæкæсгути**

**нимæдзæ**

киунуг кæс -гу -т -и нимæдз -æ  
книга смотреть/читать/казаться PART.PRS PL GEN/INESS число,численность NOM

**фæмминкъийдæр** æй .

фæм- минкый -дæр æй  
PREF маленький COMPAR/FOC быть.PRS.3SG

11.2. **Фæстаг** 15 - 20 **анзей** **дæргъи** **киунугити**  
фæстаг - анз -ей дæргъ -и киунуг -ит -и

последний/задний год GEN.PRN длина GEN/INESS книга PL GEN/INESS

**тæрхæгутæ** **байдзаг** **æнцæ** **боевиктæ** , **детективтæ**

тæрхæгу -т -æ байдзаг æнцæ боевик -т -æ детектив -т -æ

полка PL NOM наполнение быть.PRS.3PL боевик PL NOM детектив PL NOM

**æма** **æндæр уæхæн хъилма** **уадзимистæй**

æма æндæр уæхæн хъилма уадзимис -т -æй

и/но/чтобы/что другой такой гашиш,яд,гадость произведение,творчество PL ABL

11.3. **Пушкин æма** **Толстой гæлст**

Пушкин æма Толстой гæлст

и/но/чтобы/что бросать,кидать.PART.PST/бросок

**æрцудæнцæ**                      **фæсдзæгатмæ** .

æр- цуд -æнцæ  
PREF идти PST.INTR.3PL

11.4. **Фал фæдарæй**                      **æууæндун**                      : **æцæг**  
фал фæдар                      -æй æууæнд -ун                      æцæг  
однако крепость,выносливость ABL верить INF/PRS.1SG                      правда,истина

**литературæ фæстæмæ адæммæ раздæхдзæнæй**  
литератур -æ фæстæмæ адæм -мæ ра- здæх                      -дзæнæй  
литература NOM назад народ ALL PREF поворачиваться/возвращаться FUT.3SG

11.5. **Уобæл мах**                      , **финсгутæ**                      ,  
уобæл мах                      финс -гу                      -т -æ  
он,она.SUPER мы.NOM/GEN                      писать PART.PRS PL NOM

**зæрдиуагæй**                      **архайæн**  
зæрд -и                      уаг                      -æй архай                      -æн  
сердце GEN/INESS нрав,норма,традиция ABL действовать,стараться PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

11.6. **Адыгейи финсгути**                      **Цæдеси**                      **ес**                      35  
Адыге -йи                      финс -гу                      -т -и                      Цæдес -и                      ес  
Адыгея GEN/INESS писать PART.PRS PL GEN/INESS союз GEN/INESS EXT

**адæймаги**  
адæймаг -и  
человек GEN/INESS

11.7. **Уадзæн**                      **цуппар журнали**                      : «  
уадз                      -æн                      цуппар журнал -и  
разрешать,пускать,оставлять PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ четыре журнал GEN/INESS  
Дружба » ( **адыгейаг æвзагбæл**                      ), « Литературная Адыгея » ( **уруссаг**  
Адыге -йаг æвзаг                      -бæл                      урус -аг  
Адыгея SUF язык/наконечник SUPER                      русский SUF

**æвзагбæл**                      ), **дууæ ба сувæллæнттæн** - « Созвездие »  
æвзаг                      -бæл                      дуу -æ                      ба                      сувæллæн -тт -æн -  
язык/наконечник SUPER два NOM CONTR ребенок PL DAT

**æма**                      « Родничок Адыгеи ».  
æма

и/но/чтобы/что

11.8. **Алли анз дæр аразæн**                      **æригон**  
алли анз дæр араз                      -æн                      æригон  
каждый год FOC изготавливать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ молодой/недавний

**литераторти семинартæ**                      , **æрбацæунцæ**                      **нама**  
литератор -т -и                      семинар -т -æ                      æрба- цæ -унцæ                      нама  
литератор PL GEN/INESS семинар PL NOM                      PREF идти PRS.3PL 1PL.ENCL.ALL

**Цæгат**                      **Иристонæй**                      , **Дæгестанæй**  
цæгат                      Иристон -æй                      Дæгестан -æй  
север/противоположная.лезвию.сторона.ножа/родственники.жены Осетия ABL Дагестан ABL

, **Краснодари** **крайæй** .  
 Краснодар -и край -æй  
 Краснодар GEN/INESS край ABL

11.9. **Нæ** **финсгуги** **Цæдеси** **цори**  
 нæ финс -гу -т -и Цæдес -и цори  
 NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL писать PART.PRS PL GEN/INESS союз GEN/INESS около

**косуй** **литературон** **еугонд** « Оштен », **разамунд**  
 кос -уй литератур -он еу -гонд разамунд  
 работать PRS.3SG литература ADJ один делать.PART.PST руководство

**ин** **дæттуй** Кирилл Анкудинов .

ин дæтт -уй  
 3SG.ENCL.DAT давать PRS.3SG

11.10. **Æригæнттæн** **уагъд** **цæунцæ**  
 æригæн -тт -æн уагъд цæ -унцæ  
 молодой/недавний PL DAT разрешать,пускать,оставлять.PART.PST/развод идти PRS.3PL

**куд** **сæхецæн** **хецæн** **киунугæтæ** , **уотæ еумæйаг**  
 куд сæхецæн хецæн киунуг -æт -æ уотæ еумæйаг  
 как/как-то,именно 3PL.REFL.DAT отдельный книга PL NOM так общий

**уадзимисти** **æмбурдгæндтæ** **дæр** .  
 уадзимис -т -и æмбурд -гæнд -т -æ дæр  
 произведение,творчество PL GEN/INESS собрание делать.PART.PST PL NOM FOC

11.11. **Æригон** **автортæн** **арæх** **фæдздзорун** :  
 æригон автор -т -æн арæх фæдз- дзор -ун  
 молодой/недавний автор PL DAT частый,частота/много PREF говорить INF/PRS.1SG

**дуйнемæ кауи** **зихъирай** **ма**  
 дуйне -мæ кауи -и зихъир -æй ма  
 мир ALL плетень GEN/INESS трещина,щель ABL NEG/ещё/и/но/чтобы/что

**кæсетæ** , **уæд**  
 кæс -етæ уæд  
 смотреть/читать/казаться PRS.2PL тогда/быть.IMP.3SG

**си** **æрмæстдæр**  
 си æрмæст -дæр  
 3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL только COMPAR/FOC

**фæууиндзæнæ** **дæ** **синхаги** **хæдзарæ** ,  
 фæу- уин -дзæнæ дæ синх -аг -и хæдзар -æ  
 PREF видеть FUT.2SG POSS.2SG/2SG.ENCL.GEN сосед/квартал SUF GEN/INESS дом NOM

**фал** **алфамбулатæмæ кæсун** **гъæуй**  
 фал кæс -ун гъæ -уй  
 однако смотреть/читать/казаться INF нуждаться/быть.нужным PRS.3SG

**урухдæр** , **парахатдæрæй** .  
 урух -дæр парахат -дæр -æй  
 широкий COMPAR/FOC обилие COMPAR/FOC ABL

11.12. <b>Нæ</b>	<b>классиктæ</b>	<b>нин</b>	<b>рафæд</b>
нæ	классик	-т -æ нин	ра- фæд
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	классик/классика	PL NOM	1PL.ENCL.DAT PREF след
<b>кодтонцæ</b>	<b>къахнад</b> , <b>мах</b>	<b>æй</b>	<b>еуцæйдæрбæрцæ</b>
код -т -онцæ	къахнад мах	æй	еу цæй дæр бæрцæ
делать TR PST.TR.3PL	тропа	мы.NOM/GEN	3SG.ENCL.GEN один что.GEN FOC количество
<b>дæр фæурухдæр</b>	<b>кодтан</b>	<b>, нур</b>	<b>нæ</b>
дæр фæ- урух -дæр	код -т -ан	нур	нæ
FOC PREF широкий	COMPAR/FOC	делать TR PST.1PL	теперь NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
<b>литературæмæ ка æрбацудæй</b>	<b>æма</b>	<b>нæ</b>	
литератур -æмæ ка æрба- цуд -æй	æма	нæ	
литература ALL	кто PREF идти	PST.INTR.3SG	и/но/чтобы/что NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
<b>фæсте ка æрбацæудзæнæй</b> , <b>етæ дæр ибæл</b>	<b>никки</b>	<b>фулдæр</b>	
фæсте ка æрба- цæу -дзæнæй	етæ дæр ибæл	никки фулдæр	
за кто PREF идти	FUT.3SG они,те FOC	3SG.ENCL.SUPER	еще больше
<b>бафтаудзæнæнцæ</b>	<b>, фæххуæздæр</b>	<b>æй</b>	
ба- фта	-дзæнæнцæ	фæх- хуæз -дæр	æй
PREF прибавлять/отделять,вынимать	FUT.3PL	PREF хороший	COMPAR/FOC 3SG.ENCL.GEN
<b>кæндзæнæнцæ</b>			
кæн -дзæнæнцæ			
делать FUT.3PL			
11.13. <b>Кенæ ба</b>	<b>фæззиндзæнæй</b>	<b>Гений æма</b>	
кенæ ба	фæз- зин	-дзæнæй гений æма	
или	CONTR PREF появляться,казаться	FUT.3SG	гений и/но/чтобы/что
<b>ракъæрт</b>	<b>кæндзæнæй</b>	<b>нæуæг над</b>	<b>æма</b> <b>мах</b> <b>дæр</b>
ра- къæрт	кæн -дзæнæй	нæуæг над	æма мах дæр
PREF трещина,отломанный	делать FUT.3SG	новый дорога	и/но/чтобы/что мы.NOM/GEN FOC
<b>æргъуди</b>	<b>кæндзæнæнцæ</b>	<b>куд</b>	<b>е</b>
æр- гъуди	кæн -дзæнæнцæ	куд	е
PREF мысль	делать FUT.3PL	как/как-то,именно	3SG/POSS.3SG
<b>мдогonti</b>			
æм- дог -он -т -и			
COM эпоха	ADJ PL GEN/INESS		